



Comunidad de Madrid



Escuela Superior de Canto

Centro público

GUÍA DOCENTE DE Alemán comunicativo II

**Titulación Superior
INTERPRETACIÓN (D) CANTO**

FECHA DE ACTUALIZACIÓN: JUNIO 2023

INTRODUCCIÓN

La creación del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), fruto de la Declaración de Bolonia de junio de 1999, tiene como objetivo fundamental la coexistencia de sistemas educativos compatibles entre los 29 países firmantes del acuerdo, comprometidos en tenerlo en vigor desde el año 2010.

Los fines que promueve, como más importantes, son la equivalencia de titulaciones entre los estados firmantes a través de la instauración del sistema de créditos (ECTS) y la movilidad de estudiantes, investigadores y docentes dentro del ámbito de la educación superior europea. La adaptación del Plan de Bolonia para las enseñanzas artísticas superiores en España se lleva a cabo a través de una serie de reformas educativas que enmarcan la cuadratura legal a la que tiene que responder la elaboración de una guía docente.

Esta guía docente se ha elaborado conforme a la legislación establecida por el MEC, que conforma **el primer nivel de concreción curricular**:

- Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación.
- Real Decreto 1614/2009, de 26 de octubre, que establece la ordenación de las enseñanzas artísticas superiores.
- Real Decreto 631/2010 de 14 de mayo, que establece el contenido básico de las enseñanzas superiores de música.
- Real Decreto 1027/2011 de 15 de julio que establece el Marco Español de Cualificaciones para la Educación Superior (MECES).
- Real Decreto 427/2013, de 14 de junio, por el que se establecen las especialidades docentes del Cuerpo de Catedráticos de Música y Artes Escénicas, vinculadas a las enseñanzas superiores de Música y Danza.
- Decreto 36/2010 de 2 de junio por el que se organiza el Plan de Estudios de la Comunidad de Madrid para las enseñanzas artísticas superiores de música.

El segundo nivel de concreción curricular lo constituye el Proyecto Educativo del Centro (PEC) que, al referirse a la especialidad de interpretación, itinerario D - Canto, es el de la Escuela Superior de Canto, aprobado por el Consejo escolar el 28 de junio de 2016, como único centro público de impartición de esta materia en nivel superior en la Comunidad de Madrid y que también ha servido de encuadre para la realización de la presente guía docente. Sus objetivos son acordes al desarrollo legislativo vigente en la actualidad. Destacamos entre ellos los siguientes:

- Ofrecer una enseñanza de alta calidad que permita a sus egresados alcanzar una alta cualificación profesional.
- Atención individualizada del progreso del alumno, así como orientación sobre su futuro profesional.
- Fomentar entre el profesorado y el alumnado el trabajo en equipo y colaborativo.

Por último, esta guía constituye **el tercer nivel de concreción curricular**, elaborada conforme al Real Decreto 631/2010 y su Anexo I en el que se establecen las **competencias profesionales** agrupadas en:

- *Competencias transversales*, comunes a todas las áreas de estudio y presentes en todas las titulaciones de grado. Estas competencias se dividen en instrumentales (herramientas con fin procedimental), interpersonales (interacción social) y sistémicas (pensamiento crítico y visión global).
- *Competencias generales*, que deben adquirirse en todas las titulaciones relativas a una misma materia (en nuestro caso, música).
- *Competencias específicas* establecidas para cada titulación (en esta guía, Interpretación, itinerario D, Canto).

Las competencias generales (referidas a conocimientos musicales diversos) y las específicas (conjunto de conocimientos, habilidades, y actitudes aplicadas al ejercicio de una profesión musical concreta) se dividen en:

- Cognoscitivas o de conocimiento (saber)
- Destrezas o habilidades (saber hacer)
- Actitudinales: valores y actitudes (saber ser/estar)

A su vez, y partiendo del perfil profesional establecido en la legislación, se elaboran unos contenidos generales, contribuciones, y objetivos específicos de la asignatura. Para la adquisición de las competencias y objetivos mencionados, se desarrollan en esta guía los contenidos especificados en un conjunto de temas, agrupados en bloques temáticos y con su correspondiente organización temporal.

Del mismo modo, se elabora una **metodología** acorde al planteamiento del Proceso de Bolonia, resumido en un objetivo primordial y que aparece como una de las *competencias básicas* de la L.O.E.: *competencia de aprender a aprender*.

Los **recursos** son tratados en esta Guía de manera abierta y flexible, buscando una atención personalizada a la vez que innovadora en lo relativo a la utilización de las tecnologías de la información y comunicación (TIC).

El apartado dedicado a la **evaluación**, como valoración objetiva y medible del rendimiento del alumnado y el profesorado se desarrolla conforme a lo establecido en la LOE, el Real Decreto 1614/2009, el Real Decreto 631/2010, el Decreto 36/2010 y las Instrucciones de la Dirección General de Universidades y EEAASS.

Por último, la adecuación del proceso enseñanza-aprendizaje a las aptitudes del alumnado y la atención al alumnado con necesidad específica de apoyo educativo, están en consonancia con la atención a la diversidad y el principio de equidad establecidos en la LOE y también se concretan en esta guía.

1.- IDENTIFICADORES DE LA ASIGNATURA

Tipo	Optativa
Carácter	Enseñanza colectiva
Especialidad/itinerario/estilo/instrumento	INTERPRETACIÓN
Materia	Alemán comunicativo II, dentro de formación instrumental complementaria
Periodo de impartición³	Anual
Número de créditos	3 ECTS
Número de horas	Totales: 90 Presenciales: 48
Departamento	Idiomas
Ratio	1-6 máximo, 1-3 mínimo
Prelación/ requisitos previos	Tener superadas las asignaturas Alemán comunicativo I y Alemán aplicado al canto II
Idioma/s en los que se imparte	Alemán y castellano

Nota:

En cuanto a los requisitos previos, si bien se establece que se tenga aprobado el primer nivel, es decir, Alemán comunicativo I, también se podrá acceder a esta asignatura demostrando poseer los conocimientos equivalentes a un nivel A1/1 de alemán. Dado el caso, se puede realizar una prueba de nivel en el seno del departamento de Idiomas.

2.- JEFATURA DE DEPARTAMENTO

Apellidos y nombre	Correo electrónico
García Jiménez, M ^a del Carmen	carmen.garcia@escm.es

3.- DOCENTE Y RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Apellidos y nombre	Correo electrónico
Martin Dudoignon, Susana	susana.martin@escm.es

4.- OBJETIVOS GENERALES Y ESPECÍFICOS Y CONTRIBUCIÓN DE LA ASIGNATURA AL PERFIL PROFESIONAL

Los **objetivos generales** incluidos en esta Guía, establecidos para las enseñanzas superiores de música, especialidad Interpretación, se desprenden de lo establecido en la legislación vigente:

- Art. 45.1 de la LOE: “*Las enseñanzas artísticas tienen como finalidad proporcionar al alumnado una formación artística de calidad y garantizar la cualificación de los futuros profesionales*”.
- Art. 6 del Real Decreto 1027/2011 (MECES): refleja lo dispuesto en la L.O.E.
- Art. 3.1 del Real Decreto 631/2010, que concreta aún más: “*Las enseñanzas artísticas de grado en música (título superior equivalente a grado), tendrán como objetivo general la formación cualificada de profesionales que dominen los conocimientos propios de la música y*

adopten las actitudes necesarias que les hagan competentes para integrarse en los distintos ámbitos profesionales de esta disciplina”.

Este mismo Real Decreto establece en su Anexo I el perfil profesional del Titulado Superior en Música en la especialidad de interpretación.

- Adquirir un nivel de cualificación profesional que le permita ejercer su especialidad con competencia, ya sea como solista o como integrante de un conjunto.
- Adquirir las competencias profesionales que le permitan la construcción del conocimiento y del pensamiento musical relacionado con todo tipo de repertorio.
- Adquirir una formación técnica, que sirva de base para llevar a cabo las tareas profesionales propias del ámbito laboral.
- Impulsar la autonomía del aprendizaje y la creatividad para la resolución de los problemas musicales y su contexto.

Una vez definidos los objetivos generales se pueden establecer las contribuciones de la asignatura al perfil profesional de la titulación, así como los objetivos específicos aplicables a la presente asignatura.

El objetivo específico único de la presente asignatura es obtener un nivel comunicativo en alemán equivalente a un A2 inicial, contribuyendo así a que el profesional titulado pueda desenvolverse a ese nivel en un ambiente germanoparlante, tanto a título profesional como personal.

Dada la tendencia actual a disfrutar becas Erasmus o a realizar estudios de postgrado en regiones europeas de habla alemana y, debido al hecho de que las salidas profesionales para cantantes son mayores en Europa central, es recomendable que el alumnado de la ESCM tenga la posibilidad de obtener un nivel de alemán comunicativo básico, aplicado a su profesión, como parte de su formación superior en la ESCM.

5.- COMPETENCIAS

Competencias transversales

Esta guía procura la adquisición de las siguientes competencias transversales (competencia instrumental CI, competencia interpersonal CP y sistémica CS) establecidas en el Anexo I del Real Decreto 631/2010 que establece el contenido

básico de las enseñanzas superiores de música:

- CT1: organizar y planificar el trabajo de forma eficiente y motivadora (CI).
- CT3: solucionar problemas y tomar decisiones que respondan a los objetivos del trabajo que se realiza (CI).
- CT6: realizar autocrítica hacia el propio desempeño profesional e interpersonal (CP).
- CT12: adaptarse, en condiciones de competitividad a los cambios culturales, sociales y artísticos y a los avances que se producen en el ámbito profesional y seleccionar los cauces adecuados de formación continuada (CS).
- CT13: buscar la excelencia y la calidad en su actividad profesional (CS).
- CT15: trabajar de forma autónoma y valorar la importancia de la iniciativa y el espíritu emprendedor en el ejercicio profesional (CS).
- CT17: Contribuir con su actividad profesional a la sensibilización social de la importancia del patrimonio cultural, su incidencia en los diferentes ámbitos y su capacidad de generar valores significativos (CS).

Competencias generales

Igualmente, esta guía docente busca el desarrollo de las siguientes competencias generales en el alumnado:

- CG7: demostrar capacidad para interactuar musicalmente en diferentes tipos de proyectos musicales participativos.

Competencias específicas

Por último, esta guía contribuye al desarrollo en el alumnado de las siguientes competencias específicas:

- CE11: Las incluidas en el nivel del idioma A1/2, según el marco de referencia europeo.
- CE12: Conocer la terminología básica de lenguaje musical y técnica del canto lírico en lengua alemana.
- CE13: Comunicarse y comprender una conversación o texto sobre temas musicales u otros en lengua alemana, a nivel básico.

6. RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

En función de los objetivos y las competencias anteriormente descritos, los alumnos serán capaces de:

- Comprender y comunicarse en un contexto cotidiano en lengua alemana a un nivel A1/2, de acuerdo con el marco de referencia europeo.
- Utilizar terminología de lenguaje musical y técnica del canto lírico en lengua alemana, dentro de su contexto, con objeto de poder desenvolverse a nivel básico en un ensayo musical, escénico u otro contexto de índole musical en que la lengua de comunicación sea el alemán.

7. CONTENIDOS Y TEMAS DE LA ASIGNATURA

BLOQUE TEMÁTICO	TEMAS	CONTENIDOS
I.- Lengua alemana, nivel A1/2 (Nota: Algunos de los temas de gramática pueden ser repaso de los vistos en los cursos de Alemán aplicado al Canto I-III)	Tema 1. Vivir y viajar – repaso del curso anterior.	La oración con varios complementos: preposiciones con <i>Dativ</i> y con <i>Akkusativ</i> . <i>Genitiv</i> posesivo. Preposiciones temporales <i>vor</i> , <i>nach</i> , <i>in</i> , <i>für</i> . Temas de redacción: describir una vivienda, una ciudad / narrar un viaje.
	Tema 2. Planes, citas. La salud.	Tiempos verbales: <i>Präteritum</i> y su uso en la oración. Verbos modales <i>müssen</i> , <i>dürfen</i> , <i>wollen</i> , <i>sollen</i> . El pronombre impersonal <i>man</i> . Modos verbales: el imperativo. Temas de redacción: ir al médico / quedar con amigos.
	Tema 3. Expresar deseos. La moda y la cultura.	Tiempos verbales: repaso del <i>Perfekt</i> . El uso del <i>Konjunktiv II</i> para peticiones formales. Forma <i>würde</i> . Declinación de pronombres personales y posesivos. La conjunción <i>denn</i> . Temas de redacción: un evento cultural, un museo / un viaje deseado / la moda. Textos sobre fiestas locales y costumbres en países de habla alemana. Los teatros del mundo.

II.- Terminología en alemán para músicos / cantantes II	Tema 1. Repaso de terminología musical básica.	Repaso de materia del nivel I. Expresiones típicas de un ensayo musical. Práctica con textos sencillos (material propio).
	Tema 2. Anatomía y fisiología de la voz. El canto lírico.	Terminología propia del tema. Práctica con textos específicos (material propio).
III.- Actividades	1.- Un ensayo musical o escénico	Organización de un ensayo musical (o escénico) que se desarrolle totalmente en alemán.
	2.- Charlas sobre temas culturales	Organización de charlas sobre temas culturales con nativos alemanes.

Los temas y contenidos de los bloques II y III se imparten intercalados con los del bloque I, para que el aprendizaje sea más ameno y dinámico.

8. PLANIFICACIÓN TEMPORAL DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

Tipo de actividad	Total horas
Actividades teóricas	a: 10 horas
Actividades teórico-prácticas	a: 32 horas
Otras actividades formativas de carácter obligatorio (ensayo musical y charlas en alemán)	a: 4 horas
Realización de pruebas	a: 2 horas
Horas de trabajo del estudiante	b: 40 horas

Preparación prácticas	b: 2 horas
Total de horas de trabajo del estudiante	a +b = 90 horas

9. METODOLOGÍA

La metodología y contenidos de la asignatura se basan en las necesidades profesionales que presentan los estudiantes de canto suponiendo que, en el momento de cursar esta asignatura, ya hayan superado al menos dos años de alemán aplicado en la ESCM y también la asignatura de Alemán comunicativo I (o, alternativamente, que hayan superado una prueba de nivel). Se utiliza básicamente un método de enseñanza del idioma disponible en el mercado y que tenga tanto una versión de libro digital como de libro tradicional. Se complementa con material propio. Se dispone de 48 horas presenciales por curso distribuidas a razón de una hora y media de clase grupal a la semana.

Actividades teóricas	- Explicación teórica de los bloques utilizando la bibliografía recomendada y material de elaboración propia.
Actividades teórico-prácticas	- Ejercicios escritos y orales sobre los contenidos explicados basados en la bibliografía recomendada y en el material de elaboración propia. - Ensayo musical - Charlas en alemán.

10. INSTRUMENTOS Y CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y CALIFICACIÓN

El Espacio Europeo de Educación Superior fundamenta el aprendizaje del alumnado en la adquisición de competencias, por lo que en esta guía docente se establece un sistema de evaluación que verifica de manera objetiva que aquellas se cumplen. Este sistema es compatible con el marco legal establecido en el Real Decreto 1614/2009, el Real Decreto 631/2010, el Decreto 36/2010 de la Comunidad de Madrid y las Instrucciones de la Dirección General de Universidades y EEAASS.

La finalidad de esta guía es aplicar una evaluación objetiva capaz de recoger los logros obtenidos por el alumnado. Los instrumentos y criterios de evaluación continua, con sus respectivos porcentajes, son los siguientes:

10.1. INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

Actividades teóricas y teórico-prácticas	- Pruebas escritas y orales. - Entrega regular, en tiempo y forma, de ejercicios y redacciones sobre cada una de las unidades didácticas.
---	--

10.2. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

En las pruebas escritas y orales se evaluará en función del rendimiento, según el temario establecido. Se incluirán pruebas de comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión escrita y expresión oral.

Será necesaria una asistencia de un mínimo del 80% a las clases presenciales para acceder a la evaluación continua. Dentro de esta evaluación se incluye el interés mostrado y la participación activa del/la alumno/a en clase y en las actividades formativas; también la realización y entrega de ejercicios pedidos, en tiempo y forma, y el seguimiento de los avances en las competencias adquiridas por cada alumno/a. La entrega del total de las redacciones pedidas en el temario, así como de otros ejercicios y trabajos solicitados, en tiempo y forma, será necesaria para cumplir el 100% de este apartado, que tiene un peso del 40% en la calificación final, como se menciona más abajo.

Cada redacción o ejercicio se calificará, además, de 0-10 en función de la corrección con que se haya realizado. Dicha corrección se evaluará en función de criterios como la utilización del léxico (bloque temático II y resultado de aprendizaje relativo a la terminología musical y del canto lírico); utilización de estructuras gramaticales (bloque temático I, todas las unidades didácticas, y resultado de aprendizaje relativo a comprender y comunicarse en un contexto cotidiano o en un contexto musical, a nivel A1/2); fluidez de conversación y calidad en la pronunciación (bloque temático I, todas las unidades didácticas, y mismo resultado de aprendizaje anterior).

Se admitirá un retraso de una semana en la entrega de cada redacción o ejercicio, pero restando medio punto a su calificación. Solo en casos excepcionales se admitirá la entrega de redacciones o ejercicios con retrasos de más de una semana, restando un punto entero a su calificación.

Las pruebas escritas y orales que suponen el restante 60% de la evaluación continua de la asignatura se realizarán a final de curso. A juicio de la profesora se podrán realizar también pruebas de carácter parcial, no eliminatorias, a mediados de curso, si fuera necesario establecer la adquisición de las competencias en dicho momento y ello no hubiera quedado suficientemente claro con los ejercicios entregados hasta ese momento.

10.3. CALIFICACIÓN

Para superar la asignatura será necesario obtener una nota mínima de 5 en todos sus apartados.

Se calificará de 0 a 10 con un decimal, en función de la puntuación obtenida en cada prueba o ejercicio, y con las siguientes rúbricas:

- De 0 a 4,9: Suspenso
- De 5 a 6,9: Aprobado

- De 7 a 8,9: Notable
- De 9 a 10: Sobresaliente

Adjudicación de la Matrícula de Honor: será requisito haber asistido como mínimo al 80% de las clases y haber obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

Ponderación de los instrumentos para la evaluación continua:

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas y orales	40%
Participación en clase y entrega de redacciones/ejercicios en tiempo y forma	40%
Participación en las actividades complementarias	20%
Total	100%

Ponderación de instrumentos para la evaluación extraordinaria:

Instrumentos	Ponderación
Pruebas escritas y orales	100%

11.- ADECUACION DEL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE A LAS APTITUDES DEL ALUMNADO. ATENCIÓN AL ALUMNADO CON NECESIDADES DE APOYO EDUCATIVO

El docente debe orientar al alumno en función de sus proyectos profesionales, teniendo en cuenta todas las posibilidades que el perfil profesional de las EEAASS ofrece; desde la docencia, pasando por la labor profesional en coros o como solista, se debe procurar un alto grado de conocimiento musical y técnico que permita la autonomía necesaria para abordar el futuro.

En resumen, esta guía docente trata de cumplir el principio de equidad incluido en el Título II de la LOE: ofrecer la respuesta adecuada a las necesidades de cada alumno para que puedan desarrollarse en una vocación que se convertirá en profesión.

La Ley Orgánica 2/2006, de Educación L.O.E., en su Título II, arts. 71 y siguientes especifica el alumnado con necesidad de apoyo educativo en los siguientes términos:

- Adaptaciones constantes del currículo para conseguir el objetivo de la cualificación profesional implícita en la titulación.

- Necesidades educativas especiales asociadas a discapacidad física, psíquica o sensorial o trastorno grave de conducta. Altas capacidades.
- Altas capacidades intelectuales.
- Necesidades derivadas de una incorporación tardía en el sistema educativo.
- Dificultades específicas de aprendizaje.
- Trastorno de déficit de atención e hiperactividad.

Esta guía docente prevé los siguientes mecanismos de funcionamiento, en cumplimiento de la legalidad y para ser completa en su idea de equidad y atención a la diversidad del alumnado:

- Adaptaciones constantes del currículo para conseguir el objetivo de la cualificación profesional implícita en la titulación.
- Accesibilidad universal del centro (espacios, currículo y recursos). Acción orientadora del profesorado.
- Adaptación a los diferentes ritmos de aprendizaje.

12. RECURSOS Y MATERIALES DIDÁCTICOS

12.1.- Bibliografía

Se utiliza un método de enseñanza del idioma disponible comercialmente tanto en versión digital como en libro tradicional, como por ejemplo *Menschen, A1/2* (Kursbuch + Arbeitsbuch), 2017.

Como bibliografía complementaria, un diccionario; por ejemplo:

Título	PONS Wörterbuch für Schule und Studium Deutsch-Spanisch
Autor	Schmitz, Marieluise et al.
Editorial	PONS GmbH

12.2.- Direcciones web de interés:

	http://www.duden.de/	
	http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/	
	http://www.mediensprache.net/	

12.3.- Otros materiales y recursos didácticos:

Material propio. Aula con ordenador, proyector/pizarra digital y wifi.